

Научная статья

УДК 378

DOI: 10.25688/2072-9014.2024.67.1.02

**ЦИФРОВЫЕ И КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ
КАК СРЕДСТВА ИНТЕНСИФИКАЦИИ ПРОЦЕССА
ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ**

**Лилия Борисовна Белоглазова¹,
Марина Александровна Брагина²,
Нурбек Беркинбайулы Конырбаев³,
Александр Анатольевич Белоглазов⁴ ✉**

^{1,2} Российский университет дружбы народов,
Москва, Россия

³ Кызылординский университет им. Коркыт Ата,
Кызылорда, Казахстан

⁴ Московский политехнический университет,
Москва, Россия

¹ pikgass@yandex.ru

² bragina-ma@rudn.ru

³ n.konyrbaev@mail.ru

⁴ beloglazov@inbox.ru ✉

Аннотация. В статье выявляется потенциал цифровых и компьютерных технологий в обучении русскому языку как иностранному при необходимости интенсификации процесса преподавания языка иностранным студентам. Представлены авторские дидактические материалы, выполненные на базе современных цифровых инструментов, способствующие интенсификации формирования основных компетенций иностранных студентов, развития фонетических, лексических, грамматических, коммуникативных, аудитивных навыков инофонов.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; иностранные студенты; цифровые и компьютерные технологии; обучающие инструменты; интенсификация; оптимизация.

Original article

UDC 378

DOI: 10.25688/2072-9014.2024.67.1.02

**DIGITAL AND COMPUTER TECHNOLOGIES
AS A MEANS OF INTENSIFYING THE PROCESS
OF TEACHING RUSSIAN LANGUAGE TO FOREIGN STUDENTS**

Liliya B. Beloglazova¹,
Marina A. Bragina²,
Nurbek B. Konyrbayev³,
Alexander A. Beloglazov⁴ ✉

^{1,2} Peoples' Friendship University of Russia,
Moscow, Russia

³ Korkyt Ata Kyzylorda University,
Kyzylorda, Kazakhstan

⁴ Moscow Polytechnic University,
Moscow, Russia

¹ pikgass@yandex.ru

² bragina-ma@rudn.ru

³ n.konyrbaev@mail.ru

⁴ beloglazov@inbox.ru ✉

Abstract. In the article, the authors identify the potential of digital and computer technologies in teaching Russian as a foreign language if it is necessary to intensify the process of teaching the language to foreign students. The author's didactic materials are presented original didactic materials made on the basis modern digital tools that contribute to the intensification of the formation of the basic competencies of foreign students, the development of phonetic, lexical, grammatical, communicative, and auditing skills of foreign speakers.

Keywords: Russian as a foreign language; foreign students; digital and computer technologies; learning tools; intensification; optimization.

Для цитирования: Цифровые и компьютерные технологии как средства интенсификации процесса обучения русскому языку иностранных студентов / Л. Б. Белоглазова [и др.] // Вестник МГПУ. Серия «Информатика и информатизация образования». 2024. № 1 (67). С. 18–27.

For citation: Digital and computer technologies as a means of intensifying the process of teaching russian language to foreign students / L. B. Beloglazova [et al.] // MCU Journal of Informatics and Informatization of Education. 2024. № 1 (67). P. 18–27.

Введение

Вопросы, связанные с поиском методов и средств интенсификации процесса обучения иностранных студентов русскому языку как иностранному (далее — РКИ), оказываются актуальной областью деятельности практикующих преподавателей. Интенсификация хода трансляции знаний предполагает ускорение темпа освоения материала без ущерба для качества овладения им обучающимися. По точному наблюдению Ф. А. Якупова, интенсификация подразумевает как сжатие сроков обучения и одновременно увеличение объема изучаемого материала, так и оптимизацию учебного процесса за счет особой организации обучения. Кроме того, исследователем выявлено, что в ходе интенсификации задействуются когнитивные, интеллектуальные силы ученика [1, с. 27], которые, несомненно, требуют актуализации посредством находящихся в арсенале педагога образовательных инструментов — и традиционных (игровые технологии, моделирование ситуаций общения и т. д.), и инновационных, создаваемых и реализуемых через возможности сети Интернет, цифровых образовательных сред [2].

Среди таких инструментов в практике преподавания иностранных языков, и РКИ в том числе, определяются методы интенсивного обучения, применяемые в основном в процессе освоения инофонами навыков устной коммуникации на повседневно-бытовую тематику [3, с. 72], а также способы оптимизации учебного материала, то есть «научно обоснованный выбор и осуществление наилучшего для данных условий варианта обучения с точки зрения решения его задач и рациональности затрат времени обучающихся и преподавателя» [4, с. 176]. Это достигается за счет использования на занятиях иностранным языком современных образовательных технологий, специализированного технического оснащения [5, с. 20], поддерживающего цифровой формат воспроизведения информации. Продуктами использования педагогом цифровых и компьютерных технологий становятся цифровые образовательные ресурсы (далее — ЦОР) и электронные образовательные ресурсы (далее — ЭОР); первые из названных являются менее общими понятиями и включаются в область ЭОР.

Методы исследования

Каким же образом цифровые и компьютерные технологии позволяют интенсифицировать процесс овладения иностранными студентами РКИ? С самых начальных этапов обучения русскому языку возникает необходимость в формировании слухопроизносительных навыков, артикуляционных умений у инофонов. Данный этап особенно важен, поскольку фонетическая компетенция выступает базисом для успешности овладения иностранными студентами лексической и коммуникативной стороной русской речи, накладывает отпечаток на уровень развития аудитивных навыков и навыков письма.

При традиционном подходе, когда обучающиеся слушают и повторяют за преподавателем звуки (даже при условии использования на занятиях иллюстративного материала, демонстрирующего расположение органов человека для корректного воспроизведения конкретного звука), для отдельных категорий студентов (например, из стран Азиатско-Тихоокеанского региона) такой деятельности оказывается недостаточно. Они нуждаются в более тщательной тренировке артикуляционных умений, что, соответственно, отнимает большое количество времени на аудиторных занятиях.

Однако информационные и цифровые технологии способствуют подключению к данному процессу в период самостоятельной деятельности студентов: преподаватель разрабатывает интерактивный дидактический материал, который содержит разделы для чтения, слушания, выполнения заданий для развития фонематического слуха и с которым обучающиеся работают в классе и в индивидуальном режиме (рис. 1).

В

Слушайте, повторяйте, читайте.

Ф ф фа – фо – фу – фэ – фы
[ф] а – фа о – фо у – фу и – фы
 ф – аф фо – оф фу – уф ы – фы

В в ва – во – ву – вэ – вы
[в] а – ва о – во у – ву э – вэ ы – вы
 и – ва и – во и – ву и – вы
 ва – во во – ву ву – вы

[Ф] – фа – ва фо – во фу – ву фы – вы
[В] фа – ва – во – фо
 фу – ву – ву – фу

Ф

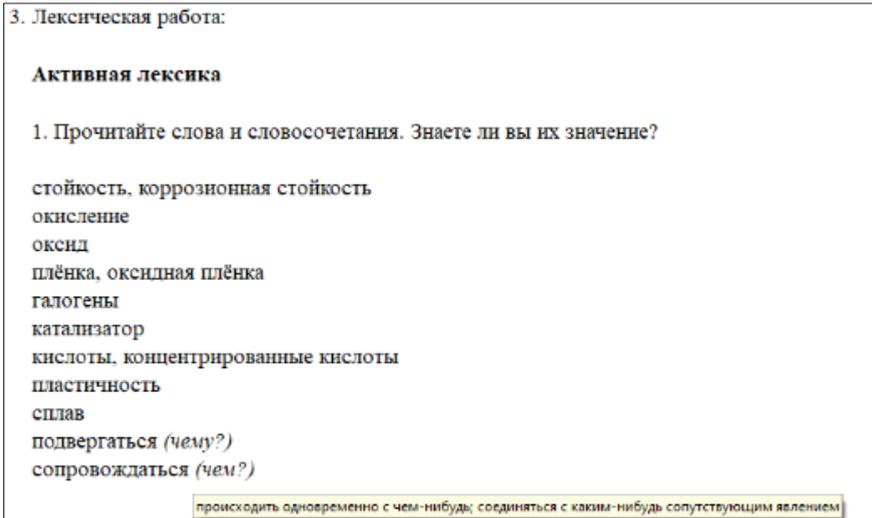
Слушайте, отмечайте, какие звуки Вы услышали.

1. В Ф
2. В Ф
3. В Ф
4. В Ф
5. В Ф
6. В Ф
7. В Ф
8. В Ф

Источник: подготовлено авторами.

Рис. 1. Пример оформления рабочего листа для отработки звуков [в] и [ф]

Такого рода задания могут быть эффективно применены и на последующих этапах обучения РКИ, поскольку в учебниках для основного курса развитию произносительных умений не уделяется должного внимания авторами-составителями. Интенсификация усвоения лексики происходит посредством использования оптимизирующих средств семантизации. На начальных этапах, когда корпус неизвестных слов оказывается наиболее обширным, а обращение к текстам становится крайней необходимостью, на помощь педагогу приходят разнообразные иллюстративные материалы и функционал программ, предназначенных для создания электронных учебных пособий. Лексическое значение слова транслируется студенту через всплывающие окна (см. рис. 2), что исключает необходимость многократного обращения к словарю. Отметим, что



Источник: подготовлено авторами.

Рис. 2. Пример семантизации слова через инструменты программы SunRav

данный подход особенно плодотворен при преподавании языка специальности при работе с терминами. Пример реализации данного способа семантизации представлен на рисунке 2.

Таким образом, семантизация неизвестной лексики происходит как во время предтекстового этапа, когда широко применяются визуальные средства семантизации, так и во время текстовой деятельности с целью быстрой актуализации значения лексемы и, соответственно, ускорения темпа занятия.

Цифровые платформы, предоставляющие преподавателям иностранного языка открытый доступ к ресурсам для создания собственных дидактических материалов, также не теряют своей актуальности и позволяют в значительной степени интенсифицировать процесс запоминания изучаемых лексем. К ним относятся онлайн-сервисы Quizlet, Memrise, MemoWord, N!FlashCards, StudyBlue и др.

Время, затрачиваемое на проведение такого важного в практике обучения РКИ этапа занятия, как аудирование, также интенсифицируется посредством цифровых технологий. В частности, в тех группах, где темп работы замедлен в силу этнопсихологических особенностей национальных групп. Им требуется больше визуальных опор для понимания звучащей речи, которые представляется возможным создавать на базе компьютерных и цифровых технологий. Например, при работе с диалогом «Фотоальбом моей семьи» на начальных этапах освоения РКИ в стандартном редакторе PowerPoint преподавателем создается презентация, включающая текстовую часть и визуальный семантизирующий материал (реализация аудиовизуального метода).

Результаты исследования

Возможности программы цифровых и компьютерных технологий позволяют смонтировать на основе презентации небольшой видеофрагмент (запись показа презентации), который может быть подвержен многократному просмотру на практическом занятии, а также во время самостоятельной работы студентов для актуализации изученной лексики и выполнения условно-речевых упражнений по созданию собственных диалогов на тему «Семья. Семейные отношения». Здесь следует согласиться с мнением Д. Д. Дмитриевой в том, что аудиовизуальные средства, выступающие инструментом как обучения, так и познания, способствуют экономии времени, затрачиваемого на выполнение задания, а также впоследствии (на более поздних этапах овладения РКИ) выполняют роль источника содержательной информации — развивают навыки мыслительной деятельности, отходя от функции исключительно речевого тренажера [6, с. 75] и опоры для понимания текста (в нашем случае — при аудировании).

Посредством возможностей информационно-коммуникационных технологий и кибер- и инфотехнологий преподаватели русского языка как иностранного получили возможность для разработки новых видов текстов (гипертекст и кибертекст), соединяющих в себе целый комплекс информации (визуальной, аудиальной, текстовой). В практике работы с инофонами активно применяются интерактивные словари (например, словарь «Россия», разработанный специалистами Института Пушкина¹); текстотеки².

Такой подход к организации текстовой работы позволяет за счет цифровых инструментов и технологий включить в процесс иноязычной подготовки студентов обширный страноведческий материал, наряду с обучением их чтению и общению на русском языке, и одновременно (в условиях обращения к аудиоматериалам) развивать аудитивные навыки.

Например, при изучении темы «Праздники» можно предложить группе для работы интерактивный рабочий лист, содержащий иллюстрацию календаря, где цветом обозначены государственные праздники России. Посредством гиперссылки студенты перенаправляются к тексту с рассказом об истории становления праздника, традициях и обычаях людей. Кроме того, на том же листе предлагаются дополнительные ссылки на иллюстративные материалы (картины русских художников, тематически связанные с изучаемой темой), а также аудиоматериалы — песни и музыка российских композиторов и исполнителей.

Таким образом, в рамках одного занятия студенты получают возможность как развить предметные навыки, так и приобщиться к историческим фактам и культурным особенностям России непосредственно при работе с текстом.

¹ Лингвострановедческий словарь «Россия». URL: <https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar> (дата обращения: 11.10.2023).

² Сайт энтузиастов РКИ. URL: <http://lrwi.ru/?618291847=14> (дата обращения: 11.10.2023).

Думается, что в полной мере потенциал цифровых и компьютерных технологий в практике обучения РКИ демонстрируется при их использовании на контрольных и зачетных мероприятиях, а также при оценке уровня достигнутых образовательных результатов на занятии. Онлайн-тестирования, прочно вошедшие в практику обучения РКИ, наряду с очевидными недостатками [7, с. 48], обладают несомненным преимуществом при реализации необходимой интенсификации обучения. Поскольку данный аспект обучения РКИ требует глубокого исследования, в рамках настоящей статьи не станем акцентировать внимание на типах и видах дистанционного тестирования, отметив лишь тот факт, что проведение онлайн-тестирований в значительной степени интенсифицирует ход освоения русского языка как иностранного, так как система автоматической проверки позволяет преподавателю в кратчайшие сроки выявить уровень усвоения материала студентами.

Следует констатировать, что интенсификация процесса обучения посредством цифровых и компьютерных технологий может охватывать все этапы практического занятия РКИ, нацеленные на формирование конкретных навыков и компетенций иностранных студентов. Развитие фонетических умений благодаря использованию ЭОР и ЦОР интенсифицируется посредством привлечения в процесс обучения информации в различном формате, оформленной в отдельный рабочий лист, куда одновременно включаются текстовые блоки, блоки для прослушивания и повторения изучаемых звуков, фонетические игры, задания на опознавание и т. д. Лексические навыки отрабатываются в аудитории инофонов в более интенсифицированном виде, когда педагог применяет флеш- и интерактивные карточки для семантизации незнакомых слов, варьирует способы семантизации за счет оптимизирующих средств (например, транслирует дефиницию лексемы непосредственно в тексте через визуальные средства или справочные сообщения).

Технология создания интерактивных рабочих листов с упражнениями различного типа позволяет интенсифицировать развитие грамматических навыков, при реализации этапа аудирования — плодотворно использовать авторские видеоматериалы, содержащие достаточное количество визуальных элементов и текстовых подсказок, необходимых иностранным студентам для адекватного усвоения содержания звучащей иноязычной речи.

Обучение чтению также интенсифицируется посредством ЦОР И ЭОР: в тело текста помещаются дополнительные объекты, эксплицирующие и дополняющие его содержание в любых доступных форматах (текстовых, видео- и аудио-, иллюстративных и других форматах). При такой организации этапа чтения и занятия, предполагающего комплексную работу с текстом, преподаватель может эффективно внедрять страноведческий компонент через визуальную насыщенность в представлении информации. Следовательно, цифровые и компьютерные технологии выступают основой для реализации взаимосвязанного обучения всем видам иноязычной речевой деятельности с привлечением широкого пласта страноведческой и культурологической информации.

Заключение

Интенсификация учебного процесса за счет использования средств цифровых и компьютерных образовательных инструментов может быть реализована при развитии основных компетенций иностранных обучающихся и формировании навыков чтения, аудирования, говорения. Перспективными в данном отношении становятся кибер- и информационные технологии, технологии создания интерактивных образовательных ресурсов; не теряют своей актуальности информационно-коммуникационные технологии в практике преподавания РКИ, способствующие уместению всего объема материала в одном рабочем листе и, соответственно, не требующие обращения к информации из различных источников, что качественно экономит время на занятия и освобождает его для тренировки коммуникативных навыков студентов.

Кроме того, использование цифровых и компьютерных технологий способствует учету индивидуальных особенностей обучающихся в практике преподавания и, соответственно, выбору эффективных форм работы и форматов предоставления учебных заданий, обладающих плодотворностью для конкретного учащегося коллектива, что также интенсифицирует процесс обучения РКИ, поскольку круг знаний, умений и навыков формируется в более быстром темпе без ущерба для качества их усвоения.

Список источников

1. Якупов Ф. А. Условия интенсификации процесса обучения / Ф. А. Якупов // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2022. № 1. С. 25–30.
2. Пантелеев А. Ф. Традиционные и инновационные технологии и средства интенсификации процесса обучения РКИ / А. Ф. Пантелеев, И. В. Нефедов, К. А. Попова // Балтийский гуманитарный журнал. 2021. Т. 10, № 1 (34). С. 210–214.
3. Варенина Л. П. Секреты приемов интенсивного обучения иностранному языку / Л. П. Варенина // Педагогика и психология образования. 2017. № 1. С. 71–76.
4. Азимов Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Шукин. М.: ИКАР, 2009. 448 с.
5. Екимова Н. В. Моделирование содержания обучения профессиональному иностранному языку в программах бакалавриата на основе оптимизации его источников / Н. В. Екимова // Образовательные ресурсы и технологии. 2019. № 4 (29). С. 18–22.
6. Дмитриева Д. Д. Роль наглядных и технических средств в процессе интенсификации обучения русскому языку как иностранному / Д. Д. Дмитриева // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8, № 2 (27). С. 74–76.
7. Зиньковская А. В. Особенности компьютерного тестирования как вида контроля качества знаний при обучении иностранному языку / А. В. Зиньковская, И. Ф. Андреев // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8, № 2 (27). С. 47–49.

References

1. Yakupov F. A. Conditions for the intensification of the learning process / F. A. Yakupov // Pedagogy. Questions of theory and practice. 2022. № 1. P. 25–30.

2. Pantelev A. F. Traditional and innovative technologies and means of intensification of the RCT learning process / A. F. Pantelev, I. V. Nefedov, K. A. Popova // *Baltic Humanitarian Journal*. 2021. Vol. 10, № 1 (34). P. 210–214.
3. Varenina L. P. Secrets of intensive foreign language teaching techniques / L. P. Varenina // *Pedagogy and Psychology of Education*. 2017. № 1. P. 71–76.
4. Azimov E. G. A new dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of language teaching) / E. G. Azimov, A. N. Shchukin. M.: IKAR, 2009. 448 p.
5. Ekimova N. V. Modeling the content of teaching a professional foreign language in bachelor's degree programs based on the optimization of its sources / N. V. Ekimova // *Educational Resources and Technologies*. 2019. № 4 (29). P. 18–22.
6. Dmitrieva D. D. The role of visual and technical means in the process of intensification of teaching Russian as a foreign language / D. D. Dmitrieva // *Azimut of Scientific Research: Pedagogy and Psychology*. 2019. Vol. 8, № 2 (27). P. 74–76.
7. Zinkovskaya A. V. Features of computer testing as a type of knowledge quality control in teaching a foreign language / A. V. Zinkovskaya, I. F. Andresyan // *Baltic Humanitarian Journal*. 2019. Vol. 8, № 2 (27). P. 47–49.

Статья поступила в редакцию: 16.10.2023;
одобрена после рецензирования: 09.01.2024;
принята к публикации: 16.01.2024.

The article was submitted: 16.10.2023;
approved after reviewing: 09.01.2024;
accepted for publication: 16.01.2024.

Информация об авторах / Information about the authors:

Лилия Борисовна Белоглазова — кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры русского языка, Российский университет дружбы народов, Москва, Россия.

Liliya B. Beloglazova — Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Russian Language, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russia.

pikgass@yandex.ru

Марина Александровна Брагина — кандидат филологических наук, доцент, заместитель директора Института русского языка по учебной работе (подготовительный факультет), заведующий кафедрой русского языка подготовительного факультета, Институт русского языка, Российский университет дружбы народов, Москва, Россия.

Marina A. Bragina — Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Deputy Director of the Institute of the Russian Language for Academic Affairs (Preparatory Faculty), Head of the Department of the Russian Language of the Preparatory Faculty, Institute of the Russian Language, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russia.

bragina-ma@rudn.ru

Нурбек Беркинбайулы Конырбаев — кандидат технических наук, заведующий кафедрой компьютерных наук, Кызылординский университет имени Коркыт Ата, Кызылорда, Казахстан.

Nurbek B. Konyrbaev — Candidate of Technical Sciences, Head of the Department of Computer Science, Korkyt Ata Kyzylorda University, Kyzylorda, Kazakhstan.

n.konyrbaev@mail.ru

Александр Анатольевич Белоглазов — кандидат технических наук, доцент кафедры прикладной информатики, Московский политехнический университет, Москва, Россия.

Alexander A. Beloglazov — Candidate of Technical Sciences, Associate Professor of the Department of Applied Informatics, Moscow Polytechnic University, Moscow, Russia.

beloglazov@inbox.ru ✉

Вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.